



О ратификации Соглашения о финансовых правилах Секретариата Совета сотрудничества тюркоязычных государств

Закон Республики Казахстан от 19 марта 2014 года № 178-V ЗРК

Ратифицировать Соглашение о финансовых правилах Секретариата Совета сотрудничества тюркоязычных государств, совершенное в Бишкеке 23 августа 2012 года.

П р е з и д е н т

Республики Казахстан

Н. НАЗАРБАЕВ

СОГЛАШЕНИЕ О ФИНАНСОВЫХ ПРАВИЛАХ СЕКРЕТАРИАТА СОВЕТА СОТРУДНИЧЕСТВА ТЮРКОЯЗЫЧНЫХ ГОСУДАРСТВ

Правительства Азербайджанской Республики, Республики Казахстан, Кыргызской Республики и Турецкой Республики, именуемые далее как «Стороны»,

Руководствуясь общепризнанными принципами и нормами международного права,

Стремясь реализовать положения статьи 11 Нахичеванского соглашения о создании Совета сотрудничества тюркоязычных государств от 3 октября 2009 года,

С должным уважением к Соглашению принимающей страны между Правительством Турецкой Республики и Секретариатом Совета сотрудничества тюркоязычных государств о Секретариате Совета сотрудничества тюркоязычных государств, подписанного 27 декабря 2011 года, согласились о нижеследующем:

Статья 1

Определения

«Тюркский совет» означает Совет сотрудничества тюркоязычных государств;

«Секретариат» означает Секретариат Тюркского совета;

«Бюджет» означает образование и распоряжение средств, предназначенных для реализации задач и функций Секретариата;

«Финансовый год» означает период времени, начинающийся 1 января и заканчивающийся 31 декабря календарного года;

«Взносы» означают суммы, установленные для Сторон для покрытия расходов, связанных с деятельностью Секретариата в текущем финансовом году;

«СМИД» означает Совет министров иностранных дел Тюркского совета;

«СС» означает Совет старейшин Тюркского совета;

«КСДЛ» означает Комитет старших должностных лиц Тюркского совета;
«Принимающая страна» означает государство-член Тюркского совета, на территории которой располагается штаб-квартира Секретариата;
«Внешний аудит» означает проверка финансовой и экономической деятельности Секретариата, осуществляемая независимым аудитором/аудиторами, назначенным(и) С М И Д ;

«Доходы» означают средства, полученные Секретариатом в виде установленных взносов в бюджет ;

«Прочие доходы» означают все поступления, за исключением установленных взносов, пожертвований в денежной форме, а также сумм, полученных в результате прямого возмещения расходов в текущем финансовом году;

«Расходы» означают распоряжение средствами Секретариатом из бюджета для финансирования ее задач и функций;

«Резерв оборотных средств» является частью бюджета, который будет использоваться для расходов Секретариата, до полной выплаты обязательных взносов.

Статья 2

Общие положения

Соглашение определяет источники финансирования, порядок формирования и исполнения бюджета Секретариата, который включает расходы относительно СС и регулируют основные финансовые аспекты их деятельности.

Статья 3

Бюджет

1. Бюджет Секретариата, включая расходы СС, покрывает все доходы и расходы финансового года в денежных и/или иных формах.

2. Бюджет Секретариата после одобрения КСДЛ утверждается СМИД.

3. Доходы состоят из :

а) Обязательных взносов государств-членов в качестве основного дохода.

i) Шкала взносов установлены в следующих размерах:

Азербайджанская Республика	-	2 / 15
Республика Казахстан	-	4 / 15
Кыргызская Республика	-	1 / 15
Турецкая Республика	-	8 / 15

ii) Однако, СМИД через КСДЛ имеет право вносить поправки в эту шкалу при возникновении необходимости в связи с изменением экономических возможностей членов и/или расширения организации. Эти поправки должны вступить в силу для бюджета следующего года и взносы должны быть составлены соответственно.

iii) В случае отсутствия консенсуса по шкале новых взносов, шкала, указанная в настоящей статье, остается в силе.

iv) До ратификации настоящего Соглашения, добровольные взносы оплачиваются в соответствии с текущей шкалой.

b) Платежей в бюджет Секретариата от добровольных взносов Сторон, размеры которых не ограничиваются;

c) Добровольных взносов в денежной и/или других формах, которые также могут быть приняты от стран-наблюдателей Тюркского совета, других государств, организаций-наблюдателей Тюркского совета, других международных организаций и форумов, юридических и физических лиц, подлежащих одобрению Сторонами;

d) Прочие доходы при условии, что они не находятся в противоречии с целями и задачами Секретариата.

4. В расходы включаются:

a) Вознаграждение Генерального секретаря, в том числе:

4.a.1. медицинская страховка, 4.a.2. пособие на иждивенцев, 4.a.3. пособие на детей, 4.a.4. образовательный грант, 4.a.5. пособие на проживание, 4.a.6. пособие по ротации, 4.a.7. отпускное пособие, 4.a.8. представительские расходы, 4.a.9. выплаты по социальному обеспечению;

b) Вознаграждение Заместителей Генерального Секретаря, в том числе:

4.b.1. медицинская страховка, 4.b.2. пособие на иждивенцев, 4.b.3. пособие на детей, 4.b.4. образовательный грант, 4.b.5. пособие по ротации, 4.b.6. отпускное пособие (один раз в год), 4.b.7. представительские расходы, 4.b.8. выплаты по социальному обеспечению;

c) Вознаграждение персонала Секретариата, в том числе:

4.c.1. медицинская страховка, 4.c.2. пособие на иждивенцев, 4.c.3. пособие на детей, 4.c.4. образовательный грант, 4.c.5. пособие по ротации, 4.c.6. отпускное пособие (один раз в год), 4.c.7. выплаты по социальному обеспечению, 4.c.8. пособие за знание языка (для категории G в соответствии с Правилами Штата Секретариата Совета сотрудничества тюркоязычных стран);

d) Возмещение окончания службы членов персонала, заканчивающих свой срок службы;

e) Выходное пособие в случае прекращения контрактов обслуживающего персонала;

f) Расходы на командировки Генерального секретаря, Заместителя Генерального секретаря, персонала Секретариата и членов СС, включая суточные расходы на транспорт и проживание в гостинице;

g) Приобретение товаров и услуг для Секретариата;

h) Приобретение офисной мебели и оборудования, автомобилей и иных средств, необходимых для функционирования Секретариата;

i) Другие расходы, включая следующие расходы на повседневное функционирование Секретариата:

- техническое обслуживание и ремонт помещений, офисной мебели, оборудования, автомобилей и других средств
- обучение персонала
- расходы кандидата на должность
- расходы на проекты
- протокольные расходы
- консалтинг

5. Штатная матрица Секретариата, с указанием расходов на финансовый год согласно рангу и заработной плате персонала подготавливается Секретариатом и утверждается СМВД после одобрения КСДЛ.

Статья 4

Исполнение бюджета

1. Бюджет исполняется Секретариатом.
2. Точная сумма обязательных взносов каждой Стороны, должны быть указаны в бюджете.
3. Ежегодные взносы в бюджет исчисляются и оплачиваются в долларах США.
4. Секретариат информирует СМВД в ходе заседании о перечислении оцененных взносов в бюджет в полном объеме.
5. Соответствующие взносы оплачиваются предпочтительно в течение первых трех месяцев финансового года. Однако, если в тех случаях, когда это не представляется возможным в связи с национальным законодательством, выплаты могут быть сделаны в четырех интервалах и осуществлены в первый день каждого трех месяцев.

Статья 5

Смета расходов

1. Бюджет Секретариата исполняется в соответствии со сметой расходов - документом, охватывающим расходы на финансовый год.
2. Секретариат формирует свой проект сметы и направляет его с расчетами и обоснованиями по каждой статье для рассмотрения Сторонами, в первой половине года, предшествующего новому финансовому году.
3. На расходы в местной валюте, курсы валюты для оценки бюджета будут базироваться по среднему валютному курсу предыдущего года Центрального банка Принимающей страны.
4. В пределах утвержденного бюджета любой трансферт из одной позиции в другую, за исключением позиции по заработной плате, может быть произведен Секретариатом

, предварительно информируя Стороны.

5. Остатки бюджетных средств Секретариата, не использованные по назначению к концу финансового года, должны быть включены в доход бюджета следующего финансового периода. Взносы каждого государства-члена должны быть рассчитаны соответственно и о размере их чистых взносов должны быть доведены до сведения С т о р о н .

6. Остатки средств бюджета, образовавшиеся по состоянию на 1 января в связи с неполным использованием на приобретение оборудования и предметов длительного пользования в предыдущем году, должны быть использованы для выплат отложенных ордеров.

Статья 6

Размещение денежных средств

1. Генеральный секретарь назначает банковский счет/счета, на которых хранятся денежные средства Секретариата.

2. Счета Секретариата ведутся в долларах США и в национальной валюте Принимающей страны. Бухгалтерский учет валютных курсов на расходы за предыдущий период будет основываться на трех среднемесячных валютных курсах Центрального банка Принимающей страны.

Статья 7

Отчетность

1. Генеральный Секретарь осуществляет контроль и подотчетен СМИД через КСДЛ над распоряжением финансовыми средствами Секретариата.

2. Генеральный Секретарь представляет СМИД через КСДЛ годовой отчет/доклад за каждый финансовый период не позднее 31 марта года, следующего за предыдущим финансовым годом .

3. По итогам каждого финансового года положительное сальдо либо дефицит средств может быть определен путем подсчета превышения доходов над расходами, либо превышения расходов над доходами. В случае дефицита наличных средств бюджета Секретариата Генеральный секретарь об этом информирует СМИД через КСДЛ и вносит предложения относительно принятия необходимых финансовых мер.

Статья 8

Аудит

1. Внешний аудит финансовой деятельности Секретариата должен проводиться не реже одного раза в год независимым аудитором/аудиторами, уполномоченным СМИД

через одобрение КСДЛ. Генеральный секретарь представляет в уполномоченный орган документы, необходимые для проведения внешнего аудита.

2. После проведения внешнего аудита, аудиторский отчет должен быть распространен Генеральным секретарем всем Сторонам.

Статья 9

Резерв оборотных средств

1. Резерв оборотных средств является частью бюджета и должен быть использован исключительно для финансирования бюджетных ассигнований до получения ежегодных обязательных взносов.

2. Сумма резерва оборотных средств должны быть установлены в размере не ниже 3 /12 от годового бюджета. После получения ожидаемых ежегодных обязательных взносов авансовая сумма будет возвращена в резерв оборотных средств.

Статья 10

Заключительные положения

1. Настоящее Соглашение вступает в силу на тридцатый день после получения депозитарием через дипломатические каналы последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

После его вступления в силу настоящее Соглашение открыто для присоединения новыми государствами-членами Тюркского совета.

Оно вступает в силу для присоединяющего государства на тридцатый день после получения депозитарием документа о присоединении.

2. Турецкая Республика является депозитарием настоящего Соглашения. Депозитарий письменно через дипломатические каналы уведомляет Стороны о дате вступления в силу настоящего Соглашения, а также о получении документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении от соответствующих Сторон.

3. В случае возникновения разногласий относительно толкования или применения настоящего Соглашения, Стороны разрешают их посредством консультаций и переговоров.

4. По взаимному согласию Сторон в настоящее Соглашение могут быть внесены изменения и дополнения в форме отдельных протоколов, вступающих в силу в порядке, предусмотренным пунктом 1 настоящей статьи. Эти изменения и дополнения должны быть неотъемлемыми частями настоящего Соглашения.

5. Любая из Сторон в любое время может выйти из настоящего Соглашения путем

направления письменного уведомления депозитарию. Настоящее Соглашение прекращает свое действие для этой Стороны по истечению 6 месяцев с даты получения депозитарием такого уведомления.

Совершено в городе Бишкек 23 августа 2012 года в одном подлинном экземпляре на азербайджанском, казахском, кыргызском, турецком и английском языках, все тексты аутентичны. В случае разногласия, английская версия имеет преимущественную силу.

Подлинный экземпляр настоящего Соглашения хранится у депозитария, который направляет каждой подписавшей его Стороне заверенную копию.

За Правительство Республики Азербайджан

За Правительство Республики Казахстан

За Правительство Кыргызской Республики

За Правительство Турецкой Республики

Настоящим заверяю аутентичность перевода на казахский и русский языки заверительной надписи депозитария, ноты Министерства иностранных дел Турецкой Республики за № 2013/76925145-КОАУ/810093 от 27 августа 2013 г. и протокола от 30 сентября 2013 года относительно исправлений, внесенных в Соглашение о Финансовых правилах Секретариата Совета сотрудничества тюркоязычных государств от 23 августа 2013 года.

*Заместитель Директора Департамента
общеазиатского сотрудничества
Министерства иностранных дел
Республики Казахстан* *Е.Сапиев*

Примечание РЦПИ!

Далее следует текст Соглашения на английском языке.